

Wege der friedlichen Nutzung Vie d'uso pacifico Rededication to Peaceful Purposes

In den 1960er Jahren wurden auf der Natzter Hochfläche Militärstützpunkte errichtet. 1956 – 1958 wurde auf einer 8,5 ha großen Fläche die Ruazzi-Kaserne gebaut, anschließend der NATO-Stützpunkt in Natz. Die Grundstücke wurden den Bauern für einen Spottpreis enteignet. Ein Teil der Ruazzi-Kaserne war von der italienischen Infanterie und Artillerie belegt, der andere von amerikanischen Spezialeinheiten. Die große Anzahl von stationierten Soldaten (bis zu 600 in den 80er Jahren) hatte auch Auswirkungen auf das gesellschaftliche Leben im Dorf.

1983 wurde der NATO-Stützpunkt und die Kaserne aufgelassen. In den 90er Jahren sorgte die geplante Errichtung eines großen Treibstoff- und Waffenlagers nochmals für Angst und Aufruhr. Dank der friedlichen Entwicklung in Europa (Ende des Kalten Krieges und des Warschauer Paktes, EU-Erweiterung und NATO-Osterweiterung) wurden diese militärischen Anlagen nicht mehr gebraucht. Sie können heute friedlichen Nutzungen zugeführt werden.

2012 schrieb die Gemeinde Natz-Schabs einen Ideenwettbewerb für die zukünftige Nutzung des NATO-Geländes aus. Drei sehr unterschiedliche Vorschläge (Hotel-Turm, Wasserlandschaft mit Naherholungszone, Kunstatelier) wurden gleichwertig zu Siegerprojekten erklärt. Die definitive Entscheidung steht noch aus. Man darf gespannt sein, welches Projekt schließlich verwirklicht wird.

Die zukünftige Nutzung der Ruazzi-Kaserne ist derzeit noch offen.

Negli anni Sessanta vennero installati sull'altopiano di Naz alcuni punti di appoggio militare. Su una superficie di otto ettari e mezzo, fra il 1956 e il 1958 fu costruita la caserma Ruazzi e successivamente la base NATO a Naz. I terreni vennero allora espropriati ai contadini per un prezzo irrisorio. Una parte della caserma Ruazzi ospitava la fanteria e l'artiglieria italiane, l'altra le unità speciali americane. Negli anni Ottanta erano di stanza a Naz circa 600 soldati.

Nel 1983, base NATO e caserma furono dismesse. Negli anni Novanta il previsto allestimento di un grande deposito di armi e carburante generò fra la popolazione nuovi timori e insurrezioni. Il pacifico andamento della situazione in Europa (fine della Guerra Fredda e del Patto di Varsavia, allargamento della UE e ampliamento della NATO ad est), finì col rendere superflue anche queste installazioni militari.

Oggi possono essere finalmente ridestinate a scopi pacifici.

Nel 2012 il Comune di Naz-Sciaves indisse un concorso di idee per l'utilizzo pacifico dell'ex base NATO. Vincitori a parimerito furono ben tre diversi progetti (Torre-Albergo, Ambiente acquatico con zona ricreativa, Atelier d'arte). La scelta definitiva non è però ancora avvenuta. Vedremo quale delle proposte sarà infine realizzata.

Il futuro della caserma Ruazzi è ancora incerto.

In the 1960s, military bases were established on the Natz Plateau. In 1956-58, the Ruazzi Barracks were built on an 8.5-hectare plot. The construction of the NATO basis in Natz followed. The land was acquired from the farmers by means of eminent domain, for a laughably low price. Part of the Ruazzi Barracks was used by the Italian infantry and artillery, the rest was used by U.S. Special Forces. In the 1980s, up to 600 soldiers were stationed here.

In 1983, the NATO base and the barracks were vacated. In the 1990s, the planned construction of a large fuel depot and arsenal reawakened fears and anxieties. Thanks to the peaceful developments in Europe (the end of the Cold War and the demise of the Warsaw Pact; the growth of the E.U.; and the eastern expansion of NATO), these military installations were likewise no longer needed. They can now be rededicated to peaceful purposes.

In 2012, the community of Natz-Schabs launched a competition for the future use of the NATO base. Three very different proposals (a hotel tower; a water landscape with recreational facilities for use by locals; and an artists' studio) were declared to be co-winners. The final decision still has to be made. There is a considerable amount of excitement about which project will ultimately be given the go-ahead.

The future use of the Ruazzi Barracks is still undecided.



Brechen wir die Zäune ab und beschreiten den Weg des Friedens.
Rompiamo le righe e marciamo sul sentiero della pace.
Let's tear down the fences and walk a path of peace.

